

Министерство науки и высшего образования
Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Донецкий государственный университет»

Факультет иностранных языков
Кафедра английской филологии

УТВЕРЖДАЮ
проректор

_____ П. А. Машаров
«17» апреля 2025 г.
МП

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ

Укрупненная группа направлений подготовки	45.00.00 Языкознание и литературоведение
Программа высшего образования	Программа магистратуры
Направление подготовки	45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы	Преподавание и перевод в цифровой среде (английский язык)
Квалификация	Магистр
Форма обучения	Очная

Рабочая программа может быть адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Донецк 2025

Рабочая программа дисциплины **«Практикум по культуре речевого общения»** для обучающихся по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (Профиль: Преподавание и перевод в цифровой среде (английский язык)) составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 992 (с изменениями и дополнениями от 26 ноября 2020 г.), Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06 апреля 2021 г. № 245 (с изм. и доп.), в соответствии с учебным планом, утвержденным Ученым советом ФГБОУ ВО «ДонГУ» для набора 2025 года.

Разработчики:

доцент кафедры английской филологии,
кандидат филологических наук, доцент

Е. В. Трофимова

старший преподаватель
кафедры английской филологии

Е. К. Крамаренко

старший преподаватель
кафедры английской филологии

Е. В. Карпенкова

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры английской филологии.
Протокол от 14.04.2025 г. № 12а.

Заведующий кафедрой

О. Л. Бессонова

СОГЛАСОВАНО:

Декан факультета иностранных языков
16.04.2025 г.

Н. Е. Гапотченко

Учебно-методическая комиссия факультета иностранных языков.
Протокол от 16.04.2025 г. № 4.
Председатель

О. Л. Бессонова

Руководитель основной образовательной
программы, д-р филол. наук, проф.
14.04.2025 г.

О. Л. Бессонова

1. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

1.1. Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения» ориентирована на овладение магистрантами языком на уровне, достаточном для решения коммуникативных задач, актуальных как для повседневного, так и для профессионального общения, а также на расширение представлений студентов о культурологических особенностях страны изучаемого языка, знание которых во многом определяет успешность процесса общения.

1.2. Требования к предварительной подготовке обучающихся, предшествующие и сопутствующие дисциплины, на которых основывается изучение данной: Практикум по межкультурной коммуникации, Английский язык в цифровых медиа, Цифровые технологии в переводе, Практический курс перевода, Оценивание и тестирование в преподавании иностранных языков, Теория текста и дискурса: цифровой инструментальный анализ текстов, Дискурс-анализ разножанровых текстов, Учебная практика: переводческая практика.

1.3. Дисциплины, курсовые работы и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее: Производственная практика: педагогическая практика, Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена (по английскому языку и цифровым технологиям в преподавании и переводе), Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы.

2. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Общая характеристика

Наименование показателя	Значение показателя
Название образовательной программы (далее – ОП)	45.04.02 Лингвистика (Профиль: Преподавание и перевод в цифровой среде (английский язык))
Шифр и название в соответствии с учебным планом	Б1.Б.М3.5 Практикум по культуре речевого общения
Часть образовательной программы	Базовая часть
Количество зачетных единиц / всего часов	13,5 / 486

В случае предъявления от обучающегося или его родителя (законного представителя) заявления на обучение по адаптированной образовательной программе высшего образования, подкрепленного заключением психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК) или медико-социальной экспертизы (МСЭ) с рекомендациями создания индивидуальной программы реабилитации и абилитации (ИПРА), данная рабочая программа может быть адаптирована с учетом индивидуальных особенностей здоровья обучающегося.

2.2. Распределение часов по формам и периодам обучения

Форма обучения	курс	семестр	Общее количество часов					Форма контроля
			лекционных	лабораторных	практических	самостоятельной работы + контроль	всего	
Очная	1	1	–	68	–	184	252	экзамен
		2	–	30	–	60	90	экзамен
	2	3	–	34	–	110	144	экзамен
Очная, всего	1-2	1-3	–	132	–	354	486	экзамен

3. ЦЕЛИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины: формирование коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления деятельности в различных сферах и ситуациях профессионального общения.

Задачи дисциплины:

- формирование у студентов коммуникативной компетенции (в том числе, лингвистической, дискурсивной, стратегической, социолингвистической, социокультурной и социальной);
- совершенствование навыков чтения и понимания текстов художественной, газетной, общественно-политической тематики на английском языке;
- обучение подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи (беседа, интервью) в ситуациях официального и неофициального общения в рамках изученных тем;
- совершенствование навыков ведения дискуссии;
- формирование умений и навыков нормативного употребления языковых единиц изучаемого иностранного языка в речевом общении;
- расширение объема продуктивного и рецептивного грамматического и лексического минимума, оценочной лексики, реплик клише речевого этикета, отражающих особенности культуры страны изучаемого языка;
- совершенствование навыков восприятия на слух монологической и диалогической речи;
- формирование уважительного, толерантного отношения к другой культуре;
- совершенствование навыков письменного (устного) реферирования художественных, публицистических текстов и подготовки устного выступления на заданную тему;
- изучение основных видов академического письма (эссе-описание, эссе-сравнение, эссе-иллюстрация, эссе-аргументация, эссе-определение, эссе-доказательство);
- овладение комплексом учебных умений и навыков осуществления автономной (самостоятельной) познавательной деятельности, обеспечивающих освоение языка и культуры;
- совершенствование навыков письменного (устного) реферирования публицистических текстов и подготовки устного выступления на заданную тему.

4. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ КОМПОНЕНТА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ, ИХ ИНДИКАТОРЫ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

Компетенции	Индикаторы	Результаты обучения
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и	УК-4.1. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, письменного перевода и редактирования различных	УК-4.1.1. Знает литературную форму государственного языка, основы устной и письменной коммуникации на иностранном языке, функциональные стили родного языка, требования к иноязычной коммуникации в условиях межкультурного взаимодействия.
		УК-4.1.2. Умеет выражать свои мысли на государственном, родном и иностранном языке в ситуации иноязычной

профессионального взаимодействия.	академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т. д.).	коммуникации в условиях межкультурного взаимодействия.
		УК-4.1.3. Имеет практический опыт составления и редактирования текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров на государственном и родном языках, опыт перевода текстов с иностранного языка на родной, опыт говорения на государственном и иностранном языках.
	УК-4.2. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные.	УК-4.2.1. Знает основные концепции организации межличностного взаимодействия в информационной среде.
		УК-4.2.2. Умеет – устанавливать и развивать академические и профессиональные контакты, в т. ч. в международной среде, в соответствии с целями, задачами и условиями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия; – представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные.
	УК-4.3. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях.	УК-4.3.1. Знает основные современные коммуникативные стратегии и тактики, риторические и стилистические и языковые нормы, принятые в разных сферах коммуникации.
		УК-4.3.2. Умеет – воспринимать и анализировать информацию на государственном языке РФ и иностранном языке в процессе академического и профессионального взаимодействия; – вести академические и профессиональные дискуссии на государственном языке РФ и/или иностранном языке, аргументировано отстаивая свои позиции и идеи; – применять современные коммуникативные стратегии и тактики, риторические и стилистические и языковые нормы, принятые в отдельных сферах коммуникации.
		УК-4.3.3. Владеет основными современными коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими и стилистическими и языковыми нормами,

		принятыми в отдельных сферах коммуникации.
ОПК-1. Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка.	ОПК-1.1. Учитывает междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, структурирует и интегрирует знания из профильных областей профессиональной деятельности.	ОПК-1.1.1. Знает особенности научного стиля русского языка и основного иностранного языка; систему жанров текстов учебного и научного содержания; типовые макроструктуры таких текстов, принципы их редактирования.
		ОПК-1.1.2. Умеет писать аннотации и тезисы научных докладов на русском и основном иностранном языке; писать тексты в жанре научной статьи.
		ОПК-1.1.3. Владеет навыками составления обзоров научной литературы, навыками реферирования и редактирования текстов научного содержания, в том числе с использованием электронных редакторов.
	ОПК-1.2. Самостоятельно изучает речевую деятельность носителей изучаемого языка, учитывает социальные и прагматические аспекты коммуникативного поведения.	ОПК-1.2.1. Знает особенности речевой деятельности носителей изучаемого языка; социальные и прагматические аспекты коммуникативного поведения в различных ситуациях общения; принципы межкультурной коммуникации.
		ОПК-1.2.2. Умеет анализировать речевое поведение носителей языка с учетом социокультурного контекста; интерпретировать речевые акты с точки зрения их прагматических целей и коммуникативной уместности.
		ОПК-1.2.3. Владеет методами самостоятельного изучения аутентичных языковых материалов (видеозаписей, интервью, диалогов, речевых корпусов и др.); навыками выявления и учета социокультурных норм и речевых стратегий в межкультурной коммуникации.
	ОПК-1.3. Адекватно интерпретирует языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций.	ОПК-1.3.1. Знает основные языковые явления и процессы, характеризующие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии; когнитивные и коммуникативные функции языковых единиц и структур.
		ОПК-1.3.2. Умеет интерпретировать языковые явления с учетом их исторической эволюции и современного употребления; сопоставлять синхронные и диахронные аспекты языка при анализе его структуры и функционирования.
		ОПК-1.3.3. Владеет методами лингвистического анализа, позволяющими

		выявлять взаимосвязь между когнитивной природой языка и его коммуникативными функциями; инструментами интерпретации языковых изменений в культурном и социальном контексте.
	ОПК-1.4. Адекватно анализирует вербализацию культурно значимых концептов, отраженную в языковой данности соответствующего периода развития иноязычного социума.	ОПК-1.4.1. Знает <ul style="list-style-type: none"> – основные концепции изучения картины мира; – принципы соотношения языка, культуры и мышления; факторы, влияющие на языковую картину мира. ОПК-1.4.4. Умеет <ul style="list-style-type: none"> – использовать достижения современной лингвистической науки для изучения соотношения языка, культуры и мышления; использовать принципы межкультурной коммуникации в преподавании иностранных языков.

5. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Форма обучения – очная, курс – 1, семестр – 1

Тема	Краткое содержание темы
Содержательный модуль 1. Teaching is a work of heart	
Тема 1.	Classroom management.
Тема 2.	Reflecting on a teaching experience.
Тема 3.	Problem children.
Тема 4.	Healthy children at school and at home.
Тема 5.	Multiple intelligence.
Содержательный модуль 2. Patriotism as a national idea	
Тема 1.	Knowledge of national history as the basis for a happy present and future.
Тема 2.	Scientific heritage – to know, to save and to develop.
Тема 3.	Purity of the language as one of the main aspects of cultural development of the nation.
Тема 4.	Role of sport in creating the national image of society.
Содержательный модуль 3. Global shifts and social changes in the modern world	
Тема 1.	Ethnicity and identity in today's world: overcoming prejudices and stereotypes.
Тема 2.	Immigration as social phenomenon in today's world.
Тема 3.	Multiculturalism: an asset or a problem in modern society.
Тема 4.	Transition from a unipolar to a multipolar world.
Тема 5.	The roles of men and women in modern society.
Тема 6.	The role of the family in forming values of children in modern society.
Тема 7.	Religious diversity in a multicultural society.

5.2. Форма обучения – очная, курс – 1, семестр – 2

Тема	Краткое содержание темы
Содержательный модуль 1. Burning problems of today's world	

Тема 1.	The role of international alliances and intergovernmental organisations in the modern economic and political arena (UN, UNESCO, BRICS, ASEAN, SCO, ECO): their history and efficiency of the activity today.
Тема 2.	Latest military conflicts.
Тема 3.	Terrorist threat.
Тема 4.	Drug and alcohol abuse treatment.
Тема 5.	Every century brings new illnesses and infections.
Содержательный модуль 2. Science and technology	
Тема 1.	Science, religion and morality (genetic engineering, cloning).
Тема 2.	Artificial intelligence and human cognition. Robotics and nanotechnology.
Тема 3.	Genetically modified food.
Тема 4.	Genetic disease. Decoding darkness: genetic identification of major psychiatric disorders.
Тема 5.	Unlimited potential of human brain.
Тема 6.	Positive thinking. How to cope with the stress.
Содержательный модуль 3. Green living: scientific achievements on the guard of our future	
Тема 1.	High-end technologies to cope with environmental enemies.
Тема 2.	How to make economic growth environmentally friendly.
Тема 3.	Environmental education. Green thinking.
Содержательный модуль 4. All the future exists in the past	
Тема 1.	The seeds of new creations in literature, cinema, music and painting.
Тема 2.	Original replica: advantages and disadvantages.

5.3. Форма обучения – очная, курс – 2, семестр – 3

Тема	Краткое содержание темы
Содержательный модуль 1. English as a contact language of international communication	
Тема 1.	Languages beyond boundaries.
Тема 2.	English as a global language.
Тема 3.	Multilingualism.
Тема 4.	Celebration of linguistic diversity.
Содержательный модуль 2. Research issues in linguistics	
Тема 1.	What is linguistics?
Тема 2.	Experimental studies in linguistics.
Тема 3.	Writing abstracts in linguistics.
Тема 4.	Language across time: historical linguistics.
Тема 5.	Comparative and historical linguistics.
Тема 6.	History of modern linguistics.

6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Форма обучения – очная, курс – 1, семестр – 1

Наименования разделов и тем	Количество часов				
	Лекц.	Лабор.	Практ.	СРС+К	Всего
Тема 1. Classroom management.		4		12	16
Тема 2. Reflecting on a teaching experience.		4		12	16
Тема 3. Problem children.		4		12	16
Тема 4. Healthy children at school and at home.		4		12	16
Тема 5. Multiple intelligence.		4		12	16

ИТОГО ПО СОДЕРЖАТЕЛЬНОМУ МОДУЛЮ 1		20		60	80
Тема 1. Knowledge of national history as the basis for a happy present and future.		6		10	16
Тема 2. Scientific heritage – to know, to save and to develop.		4		10	14
Тема 3. Purity of the language as one of the main aspects of cultural development of the nation.		4		10	14
Тема 4. Role of sport in creating the national image of society.		4		10	14
ИТОГО ПО СОДЕРЖАТЕЛЬНОМУ МОДУЛЮ 2		18		40	58
Тема 1. Ethnicity and identity in today's world: overcoming prejudices and stereotypes.		4		12	16
Тема 2. Immigration as social phenomenon in today's world.		6		12	18
Тема 3. Multiculturalism: an asset or a problem in modern society.		4		12	16
Тема 4. Transition from a unipolar to a multipolar world.		4		12	16
Тема 5. The roles of men and women in modern society.		4		12	16
Тема 6. The role of the family in forming values of children in the modern society.		4		12	16
Тема 7. Religious diversity in a multicultural society.		4		12	16
ИТОГО ПО СОДЕРЖАТЕЛЬНОМУ МОДУЛЮ 3		30		84	114
ИТОГО ЗА ПЕРВЫЙ СЕМЕСТР		68		184	252

6.2. Форма обучения – очная, курс – 1, семестр – 2

Наименования разделов и тем	Количество часов				
	Лекц.	Лабор.	Практ.	СРС+К	Всего
Тема 1. The role of international alliances and intergovernmental organisations in the modern economic and political arena (UN, UNESCO, BRICS, ASEAN, SCO, ECO): their history and efficiency of the activity today.		2		4	6
Тема 2. Latest military conflicts.		2		4	6
Тема 3. Terrorist threat.		2		4	6
Тема 4. Drug and alcohol abuse treatment.		2		4	6
Тема 5. Every century brings new illnesses and infections.		2		4	6
ИТОГО ПО СОДЕРЖАТЕЛЬНОМУ МОДУЛЮ 1		10		20	30
Тема 1. Science, religion and morality (genetic engineering, cloning).		2		4	6

Тема 2. Artificial intelligence and human cognition. Robotics and nanotechnology.		2		4	6
Тема 3. Genetically modified food.		2		4	6
Тема 4. Genetic disease. Decoding darkness: genetic identification of major psychiatric disorders.		2		4	6
Тема 5. Unlimited potential of human brain.		2		4	6
Тема 6. Positive thinking. How to cope with the stress.		2		4	6
ИТОГО ПО СОДЕРЖАТЕЛЬНОМУ МОДУЛЮ 2		12		28	40
Тема 1. High-end technologies to cope with environmental enemies. How to make economic growth environmentally friendly.		2		4	6
Тема 2. Environmental education. Green thinking.		2		4	6
ИТОГО ПО СОДЕРЖАТЕЛЬНОМУ МОДУЛЮ 3		4		8	12
Тема 1. The seeds of new creations in literature, cinema, music and painting.		2		4	6
Тема 2. Original replica: advantages and disadvantages.		2		4	6
ИТОГО ПО СОДЕРЖАТЕЛЬНОМУ МОДУЛЮ 4		4		8	12
ИТОГО ЗА ВТОРОЙ СЕМЕСТР		30		60	90
ИТОГО ЗА КУРС		98		244	342

6.3. Форма обучения – очная, курс – 2, семестр – 3

Наименования разделов и тем	Количество часов				
	Лекц.	Лабор.	Практ.	СРС+К	Всего
Тема 1. Languages beyond boundaries.		4		12	16
Тема 2. English as a global language.		4		12	16
Тема 3. Multilingualism.		4		12	16
Тема 4. Celebration of linguistic diversity.		4		12	16
ИТОГО ПО СОДЕРЖАТЕЛЬНОМУ МОДУЛЮ 1		16		48	64
Тема 1. What is linguistics?		2		10	12
Тема 2. Experimental studies in linguistics.		4		12	16
Тема 3. Writing abstracts in linguistics.		2		10	12
Тема 4. Language across time: historical linguistics.		4		10	14
Тема 5. Comparative and historical linguistics.		4		10	14
Тема 6. History of modern linguistics.		2		10	12
ИТОГО ПО СОДЕРЖАТЕЛЬНОМУ МОДУЛЮ 2		18		62	80
ИТОГО ЗА ТРЕТИЙ СЕМЕСТР		34		110	144
ИТОГО ПО КОМПОНЕНТУ ОПОП		132		354	486

7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (СРЕДСТВА) ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

7.1. Организация самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа имеет важное значение для овладения комплексом учебных умений и навыков осуществления автономной (самостоятельной) познавательной деятельности, обеспечивающих освоение языка и культуры. Данный вид работы позволяет совершенствовать навыки чтения и понимания текстов газетной, общественно-политической тематики на английском языке, навыки письменного реферирования публицистических текстов и подготовки устного выступления на заданную тему и навыки восприятия на слух монологической и диалогической речи. Помимо этого, данный вид деятельности нацелен на расширение объема продуктивного и рецептивного грамматического и лексического минимума, оценочной лексики, реплик клише речевого этикета, отражающих особенности культуры страны изучаемого языка. Самостоятельная работа обучающегося является важной формой учебного процесса, которая позволяет приобрести, а также закрепить новые знания, навыки и умения, сформировать личные убеждения, использовать полученные знания и умения в практической деятельности. Она осуществляется на протяжении всего процесса обучения и имеет следующие стадии:

- первичное ознакомление с учебным материалом;
- изучение и усвоение учебного материала;
- самостоятельная проработка аутентичных открытых и справочных источников и обобщение изученного материала;
- подготовка к лабораторным занятиям;
- индивидуальная работа по заданию преподавателя.

Контрольными формами самостоятельной работы по дисциплине могут быть следующие: работа с аутентичными открытыми и справочными источниками по темам дисциплины; выполнение письменного реферирования публицистических текстов и подготовка устного выступления на заданную тему; подготовка PowerPoint презентаций на заданную тему; выполнение основных видов академического письма (эссе-описание, эссе-сравнение, эссе-иллюстрация, эссе-аргументация, эссе-определение, эссе-доказательство); выполнение тестов и других практических заданий.

7.2. Индивидуальные задания

Семестр 1-2

Topics for individual projects

A burning issue in ELT

Цель:

- формирование умений и навыков нормативного употребления языковых единиц изучаемого иностранного языка в речевом общении;
- совершенствование навыков восприятия на слух монологической и диалогической речи.

Задание: Preparing and presenting a mini lecture about a burning issue in ELT based on the current TV and radio news as well as articles in the printed media.

Transition from a unipolar to a multipolar world

Цель:

- совершенствование навыков чтения и понимания текстов художественной, газетной, общественно-политической тематики на английском языке;

– обучение подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи (беседа, интервью) в ситуациях официального и неофициального общения в рамках изученных тем.

Задание: A critical review of one of the aspects of the subject based on the way this aspect is represented in the English-speaking media (video news reports and newspaper articles), e.g., immigrants in the UK, mounting geopolitical tension as a logical outcome in the struggle for global dominance, the stance of the church concerning burning issues of nowadays, etc.

Can artificial intelligence substitute the man?

Цель:

– изучение основных видов академического письма (эссе-описание, эссе-сравнение, эссе-иллюстрация, эссе-аргументация, эссе-определение, эссе-доказательство).

Задание: Write an essay on one of the topics: “Pros and cons of cloning”, “Can artificial intelligence substitute the man?”, “Where will the progress of science lead us?”

The most promising innovations that will change our world

Цель:

– формирование умений и навыков нормативного употребления языковых единиц изучаемого иностранного языка в речевом общении;

– совершенствование навыков восприятия на слух монологической и диалогической речи;

Задание: Making a presentation about the most promising innovations that have the potential to shape our future.

Индивидуальное творческое задание оценивается максимально в 10 баллов.

9-10 баллов – полное соответствие разработанной презентации требованиям к содержанию и оформлению, отсутствие грубых орфографических, грамматических, лексических и стилистических ошибок. Презентация содержит не только текстовый и языковой материал, но и хорошо иллюстрирован графически.

8-5 баллов – презентация содержит большую часть разделов. В большей степени есть лишь описательная часть. Или если при наличии всех структурных частей обоснование и использованные методы содержат ошибки.

До 5 баллов – количество выполненных разделов менее половины. Содержание материала не раскрыто в полной мере.

Семестр 3

Цель: формирование коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления деятельности в различных сферах и ситуациях профессионального общения.

Задание 1: Use one of the following topics for a written composition. Your composition should contain no less than 350 words. Get ready to orally present it in class.

1. Historical and cultural grounds for English to become a lingua franca.
2. What makes a global language?
3. New Englishes: an asset or a challenge for the future of the English language.
4. Dangers and advantages of a global language.
5. How does language forge national identity?
6. Languages antagonistic to English (those striving for purity).
7. Mother-tongue speakers of English have an unfair advantage in the international communication. How far do you agree with this statement?

Задание 2: Search for the information about some languages spoken on the African continent (their geography, number of speakers, linguistic characteristics): Pidgin English, Afrikaans, Black South Africans, Zulu and present it orally in class.

Критерии оценивания индивидуальной работы обучающегося

Сочинение на проблемную тему оценивается с учетом следующих критериев:

Решение коммуникативной задачи. Данный критерий позволяет оценить:

- полноту решения поставленной коммуникативной задачи;
- использование соответствующего стиля речи;
- объем.

Организация текста. При оценивании учитывается:

- логичность текста;
- связность текста, которая обеспечивается использованием языковых средств логической связи (вводных слов, союзов, союзных слов и т. д.);
- структурирование текста (деление на абзацы, наличие вступления и заключения);

Лексико-грамматическое оформление речи:

- соответствие использованных лексических единиц и грамматических структур поставленной коммуникативной задаче;
- разнообразие используемой лексики;
- наличие простых и сложных грамматических структур;
- правильность использования лексических словосочетаний и грамматических структур;
- наличие простых и сложных предложений.

Орфография и пунктуация:

- наличие орфографических ошибок;
- правильное оформление начала и конца предложений

Письменные работы оцениваются (объем 350 слов): оценкой «отлично» (5 баллов), если тема полностью раскрыта, мысли излагаются логично и последовательно с использованием адекватных связующих конструкций. Имеется смысловая и структурная завершенность. Используется языковой стиль, соответствующий жанру сочинения. Используются лексика и грамматические конструкции, характеризующие владение языком на продвинутом и профессиональном уровне, отсутствуют грубые лексические и грамматические ошибки, пунктуационные ошибки и / или ошибки в правописании. Равно уделяется внимание всем аспектам темы, представлены аргументы и поддерживающая информация, анализируются и подытоживаются разные точки зрения. Достигается необходимое воздействие на целевого читателя.

Оценкой «хорошо» (4 балла) оценивается работа, если тема полностью раскрыта, мысли излагаются логично и последовательно с использованием адекватных связующих конструкций. Имеется четкая внутренняя структура. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Используются лексика и грамматические конструкции, характеризующие владение языком на продвинутом и профессиональном уровне. Допускается несколько лексических, грамматических, пунктуационных ошибок и / или ошибок в правописании. Достигается необходимое воздействие на целевого читателя.

Оценка «удовлетворительно» (3 балла) выставляется, если тема недостаточно полно раскрыта. Нарушена логика изложения мыслей. Имеются неточности в использовании связующих конструкций. Не всегда прослеживается четкая внутренняя структура. Используется небольшое присутствие лексики и грамматических конструкций, характеризующих владение языком на продвинутом и профессиональном уровне. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Имеются неточности в представлении информации. Имеются лексические (до трех) и грамматические (до трех) ошибки, пунктуационные ошибки и / или ошибки в правописании (не более пяти).

Оценка «неудовлетворительно» (ниже 3) ставится, если тема не раскрыта. Информация представлена не логично и не последовательно. Отсутствует четкая внутренняя структура. Отсутствуют связующие конструкции. Большая часть используемой

информации неточна или неверна. Языковой стиль не соответствует адресату. Допущены повторы. Имеются грубые лексические и грамматические ошибки, пунктуационные ошибки и ошибки в правописании. Не достигается необходимое воздействие на целевого читателя.

Также, существуют критерии, повышающие оценку: полнота переданного содержания; логичность и связность текста; соответствующее жанру синтаксическое и грамматическое оформление; полнота лексического наполнение письменной речи.

7.3. Контрольные вопросы к промежуточной аттестации

Семестр 1

1. What makes a good teacher: inherent qualities, acquired professional skills, and effective classroom management.
2. The question of education: modern and conventional technologies. Advantages and disadvantages of online education.
3. A happy present and future grow from the roots of our knowledge of national history.
4. Cultural and scientific heritage – to know, to save and to develop.
5. The integrity of the language as a cornerstone of a nation's cultural identity and development.
6. The function of sports in projecting a nation's values and image to the world.
7. Educating patriotism.
8. The importance of respecting the national traditions of other cultures in a diverse society.
9. Determining the core characteristics of a multipolar world order. The diffusion of power across multiple actors in the global arena.
10. The crisis of EU: grim future for the new member-states and heavy burden for the old ones.
11. Immigration as a social phenomenon in today's world. Challenges of immigration.
12. The continuing relevance of religion and its values in today's society.
13. An examination of the diverse roles that men and women assume in current society.
14. The concept of the traditional family and its main features.

Семестр 2

1. The role of international alliances and intergovernmental organisations in the modern economic and political arena (UN, UNESCO, BRICS, ASEAN, SCO, ECO): their history and efficiency of the activity today.
2. Wars, military conflicts and the diplomatic means of stopping them.
3. Acts of terrorism in the eyes of modern society: means of stopping it.
4. The main challenges and threats to human health and methods of treatment in modern world. Means of precaution.
5. New medical treatment and technological innovations: mankind rescue or humanity damage?
6. Genetic engineering, reproductive cloning: control of practice and the open future.
7. Science and technology: a future full of hopes and fears.
8. Genetically engineered (modified) food: the dangers, human awareness and indifference, positive and negative outcome.
9. The morality and religion of genetic engineering: public policy in international perspective.
10. The future of mind control: downsides and upsides of a rigorous research of human brain and psychology.
11. Artificial intelligence: the rise and fall of thinking machines; human vs. computer.
12. Nanotechnology and emerging technology: the latest nanotechnology news from academia and research labs.
13. Robotics: orchestration of mobile robots' systems for border protection, search and rescue, medical treatment, housework assistance, personal security.

14. Mounting geopolitical tension as a logical outcome in the struggle for global dominance. Energy crisis and nuclear power agenda.

Семестр 3

1. The communications revolution. English as a universal language.
2. Monolingualism or multilingualism. Languages beyond boundaries.
3. English in a multipolar world.
4. Experimental studies in linguistics.
5. Language across time: historical linguistics.
6. The cognitive basis of language. Language and thought.
7. Modern approaches to literary text analysis.
8. The latest teaching methods. Linguistic and language teaching professional associations.
9. A changing nation: the impact of linguistic and cultural diversity on education.
10. Grants and resources for English language learning programs.
11. Endangered and minority languages and language varieties.
12. English as a universal language.
13. Language and diversity: benefits of linguistic diversity and multilingualism.
14. The use of English in international business.
15. Cross-cultural communication as a new norm of interaction.

7.4. Образец задания модульного контроля

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Донецкий государственный университет»

Факультет иностранных языков

Кафедра английской филологии

Программа высшего образования	Программа магистратуры
Направление подготовки	45.04.02 Лингвистика
Направленность образовательной программы	(профиль) Преподавание и перевод в цифровой среде (английский язык)
Форма обучения	Очная
Семестр	1
Учебная дисциплина	Практикум по культуре речевого общения

Модульная контрольная работа

Вариант № 1

1. Translate the article into English, paying special attention to the language pieces underlined.
2. Write an essay on one of the suggested topics.
3. Speak to the examiner on one of the conversational topics suggested off-hand.

Критерии оценивания задания модульного контроля

Номер задания	Количество баллов
1	2
2	3
3	5
Всего	10

В случае ведения учебного процесса с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий, содержание задания модульного контроля может отличаться от приведенного.

7.5. Образец содержания экзаменационного билета

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Донецкий государственный университет»
Факультет иностранных языков
Кафедра английской филологии

Программа высшего образования	Программа магистратуры
Направление подготовки	45.04.02 Лингвистика
Направленность образовательной программы	(профиль) Преподавание и перевод в цифровой среде (английский язык)
Форма обучения	Очная
Семестр	1
Учебная дисциплина	Практикум по культуре речевого общения

Экзаменационный билет № 1

1. Write an essay on one of the suggested topics.
2. Translate a publicistic text from Russian into English.
3. Render a Russian newspaper article of a socially important subject matter in English.
4. Speak to the examiner on one of the conversational topics suggested off-hand.

Утверждено на заседании кафедры английской филологии
Протокол № ____ от « ____ » _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой	_____	Бессонова О. Л.
Экзаменаторы	_____	Трофимова Е. В.
	_____	Крамаренко Е. К.

Критерии оценивания экзаменационного задания

Номер задания	Количество баллов
1	10
2	10
3	10
4	10
Всего	40

В случае ведения учебного процесса с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий, содержание задания модульного контроля может отличаться от приведенного.

Критерии оценивания самостоятельной работы

Самостоятельная работа (включая выполнение СРС и ИРС) оценивается в 10 баллов за семестр. В разрезе отдельных тем оценивание осуществляется следующим образом.

Оценивание CPC и ИРС

Форма обучения – очная, курс – 1, семестр – 1

№ п/п	Названия содержательных модулей и тем	CPC	ИРС
Содержательный модуль 1. Teaching is a work of heart			
1.	Class management.	0,5	0,5
2.	Reflecting on a teaching experience.	0,5	0,5
3.	Problem children.	0,5	0,5
4.	Healthy children at school and at home.	0,5	0,5
5.	Multiple intelligence.	0,5	0,5
	ИТОГО ПО СОДЕРЖАТЕЛЬНОМУ МОДУЛЮ 1	2,5	2,5
Содержательный модуль 2. Patriotism as a national idea			
1.	Knowledge of national history as the basis for a happy present and future.	0,25	0,25
2.	Scientific heritage – to know, to save and to develop.	0,25	0,25
3.	Purity of the language as one of the main aspects of cultural development of the nation.	0,25	0,25
4.	Role of sport in creating the national image of society.	0,25	0,25
	ИТОГО ПО СОДЕРЖАТЕЛЬНОМУ МОДУЛЮ 2	1	1
Содержательный модуль 3. Global shifts and social changes in the modern world			
1.	Ethnicity and identity in today's world: overcoming prejudices and stereotypes.	0,25	0,25
2.	Immigration as social phenomenon in today's world.	0,25	0,25
3.	Multiculturalism: an asset or a problem in modern society.	0,25	0,25
4.	Transition from a unipolar to a multipolar world.	0,25	0,25
5.	The roles of men and women in modern society.	0,25	0,25
6.	The role of the family in forming values of children in modern society.	0,25	0,25
7.	Religious diversity in a multicultural society.		
	ИТОГО ПО СОДЕРЖАТЕЛЬНОМУ МОДУЛЮ 3	1,5	1,5
	ВСЕГО БАЛЛОВ	10	

Форма обучения – очная, курс – 1, семестр – 2

№ п/п	Названия содержательных модулей и тем	CPC	ИРС
Содержательный модуль 1. Burning problems of today's world			
1.	The role of international alliances and intergovernmental organisations in the modern economic and political arena (UN, UNESCO, BRICS, ASEAN, SCO, ECO): their history and efficiency of the activity today.	0,5	0,5
2.	Latest military conflicts.	0,5	0,5
3.	Terrorist threat.	0,5	0,5
4.	Drug and alcohol abuse treatment.	0,25	0,25
5.	Every century brings new illnesses and infections.	0,25	0,25
	ИТОГО ПО СОДЕРЖАТЕЛЬНОМУ МОДУЛЮ 1	2	2
Содержательный модуль 2. Science and technology			
1.	Science, religion and morality (genetic engineering, cloning).	0,5	0,5
2.	Artificial intelligence and human cognition. Robotics and nanotechnology.	0,25	0,25
3.	Genetically modified food.	0,25	0,25
4.	Genetic disease. Decoding darkness: genetic identification of major psychiatric disorders.	0,25	0,25

5.	Unlimited potential of human brain.	0,25	0,25
6.	Positive thinking. How to cope with the stress.	0,25	0,25
	ИТОГО ПО СОДЕРЖАТЕЛЬНОМУ МОДУЛЮ 2	1,75	1,75
Содержательный модуль 3. Green living: scientific achievements on the guard of our future			
1.	High-end technologies to cope with environmental enemies.	0,25	0,25
2.	How to make economic growth environmentally friendly.	0,25	0,25
3.	Environmental education. Green thinking.	0,25	0,25
	ИТОГО ПО СОДЕРЖАТЕЛЬНОМУ МОДУЛЮ 3	0,75	0,75
Содержательный модуль 4. All the future exists in the past			
1.	The seeds of new creations in literature, cinema, music and painting.	0,25	0,25
2.	Original replica: advantages and disadvantages.	0,25	0,25
	ИТОГО ПО СОДЕРЖАТЕЛЬНОМУ МОДУЛЮ 4	0,5	0,5
	ВСЕГО БАЛЛОВ	10	

Форма обучения – очная, курс – 2, семестр – 3

№ п/п	Названия содержательных модулей и тем	СРС	ИРС
Содержательный модуль 1. English as a contact language of international communication			
6.	Languages beyond boundaries.	0,5	0,5
7.	English as a global language.	0,5	0,5
8.	Multilingualism.	0,5	0,5
9.	Celebration of linguistic diversity.	0,5	0,5
	ИТОГО ПО СОДЕРЖАТЕЛЬНОМУ МОДУЛЮ 1	4	
Содержательный модуль 2. Research issues in linguistics			
5.	What is linguistics?	0,5	0,5
6.	Experimental studies in linguistics.	0,5	0,5
7.	Writing abstracts in linguistics.	0,5	0,5
8.	Language across time: historical linguistics.	0,5	0,5
9.	Comparative and historical linguistics.	0,5	0,5
10.	History of modern linguistics.	0,5	0,5
	ИТОГО ПО СОДЕРЖАТЕЛЬНОМУ МОДУЛЮ 2	6	
	ВСЕГО БАЛЛОВ	10	

8. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ БАЛЛОВ, КОТОРЫЕ ПОЛУЧАЮТ ОБУЧАЮЩИЕСЯ

Общая оценка знаний обучающихся по дисциплине проводится по 100-балльной шкале исходя из максимума, приведенного в таблице ниже.

Организационно-учебная работа в аудитории оценивается на основе таких критериев как посещаемость занятий, своевременное и качественное выполнение домашних заданий, активность во время проведения лабораторных занятий (участие в обсуждении текущего и пройденного материала, выполнение заданий и т. п.).

Самостоятельная работа оценивается на основе предоставленных на проверку выполненных домашних, индивидуальных заданий с учетом своевременности их предоставления и соответствия требованиям к их выполнению.

Количество баллов за контрольную работу вычисляется как сумма баллов за все входящие в ее состав задания. Каждое задание оценивается исходя из максимально возможного количества баллов с учетом правильности выполнения задания, полноты приводимых обоснований.

По результатам работы в семестре обучающийся, набравший не менее 60 баллов, имеет право получить оценку. Те, кто претендует на более высокий балл, проходят промежуточную аттестацию. Максимальное количество баллов на промежуточной

аттестации – 100. Общее количество баллов за семестр вычисляется как максимальная из полученных за семестр и на промежуточной аттестации и выставляется согласно принятому порядку.

8.1. Форма обучения – очная, курс – 1, семестр – 1

Содержательные модули	Вид работы	Баллы
Содержательный модуль 1	Организационно-учебная работа студента в аудитории	10
	Самостоятельная и индивидуальная работа	10
	Модульная контрольная работа	10
	Итого	30
Содержательный модуль 2-3	Организационно-учебная работа студента в аудитории	20
	Самостоятельная и индивидуальная работа	10
	Итого	30
Экзамен		40
Общий итог		100

8.2. Форма обучения – очная, курс – 1, семестр – 2

Содержательные модули	Вид работы	Баллы
Содержательный модуль 1-2	Организационно-учебная работа студента в аудитории	10
	Самостоятельная и индивидуальная работа	10
	Модульная контрольная работа	10
	Итого	30
Содержательный модуль 3-4	Организационно-учебная работа студента в аудитории	20
	Самостоятельная и индивидуальная работа	10
	Итого	30
Экзамен		40
Общий итог		100

8.3. Форма обучения – очная, курс – 2, семестр – 3

Содержательные модули	Вид работы	Баллы
Содержательный модуль 1	Организационно-учебная работа студента в аудитории	10
	Самостоятельная и индивидуальная работа	10
	Модульная контрольная работа	10
	Итого	30
Содержательный модуль 2	Организационно-учебная работа студента в аудитории	20
	Самостоятельная и индивидуальная работа	10
	Итого	30
Экзамен		40
Общий итог		100

Соответствие баллов оценке

Количество баллов из 100	ECTS	Оценка по пятибалльной шкале	
		Экзамен, дифференцированный зачет	Зачет
90-100	A	отлично	зачтено
80-89	B	хорошо	зачтено

75-79	C	удовлетворительно	зачтено
70-74	D		зачтено
60-69	E		зачтено
35-59	FX	неудовлетворительно	не зачтено
0-34	F		не зачтено

Критерии оценивания

Оценка по 100-бальной шкале	Оценка по шкале ECTS	Оценка по 5-бальной шкале	Требования к оцениванию
90-100	A	5	<p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Экзаменуемый свободно излагает мысли на английском языке, обнаруживая владение речевыми и языковыми нормами в полном объеме программы. Раскрывая суть вопроса, студент демонстрирует отличное владение практическим материалом; высокую степень связности и логичности в раскрытии определенной темы, демонстрирует навыки аргументации и творческого отстаивания собственной мысли, использует убедительные и уместные языковые факты и примеры, вдается в распространенные сравнения и обобщения, которые подтверждают свободное владение материалом. Студент без помощи экзаменатора полностью самостоятельно отвечает на поставленный вопрос, используя при этом адекватные речевые обороты (грамотно раскрывает определенный вопрос, умеет уточнить представляемую информацию, может дать пояснения и перефразировать информацию). Студент понятно и обстоятельно излагает сложные темы, объединяет в единое целое составные части, развивает отдельные положения и делает соответствующие выводы. Ответ дан в академическом стиле.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема полностью раскрыта, мысли излагаются логично и последовательно с использованием адекватных связующих конструкций. Имеется смысловая и структурная завершенность. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Используются лексика и грамматические конструкции, характеризующие владение языком на продвинутом и профессиональном уровне, отсутствуют грубые лексические и грамматические ошибки, пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании. Равно уделяется внимание всем аспектам темы, представлены аргументы и поддерживающая</p>

			<p>информация, анализируются и подытоживаются разные точки зрения. Достигается необходимое воздействие на целевого читателя.</p> <p>РЕФЕРИРОВАНИЕ</p> <p>При реферировании текста могут быть допущены один-два недочета или сделаны одна-две негрубые речевые ошибки. Содержание статьи передано полностью.</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Коммуникативные и переводческие задачи реализованы полностью. Совершены все необходимые переводческие трансформации. Перевод звучит естественно. Переводческие навыки проявлены в достаточной мере. Адекватно переданы функционально-стилистические особенности текста. Правильно передана структура предложения с точки зрения динамического синтаксиса (тема-рема). Сочетаемость слов, характерная для переводящего языка, не нарушается. Значения слов в контексте правильно поняты и для них найдены удачные эквиваленты. При переводе могут быть допущены один-два недочета или сделаны одна-две негрубые речевые ошибки.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Содержание прослушанного (просмотренного видеосюжета) в полной мере раскрыто. Основная идея и важные детали переданы, присутствует логическая структура устного воспроизведения прослушанного (просмотренного). Речь студента характеризуется адекватной реализацией коммуникативного намерения, ясностью, содержательностью, связностью, смысловой и структурной завершенностью, соответствием прагматическим и социокультурным параметрам дискурса.</p>
80-89	В	4	<p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Студент способен к длительным спонтанным высказываниям в соответствии с принципами разговорной речи; избегает или обходит трудные места практически незаметно для экзаменатора. Ответ свидетельствует об умении последовательно и аргументировано излагать мысли, делать необходимые выводы и обобщения. Речь отличается разнообразием языковых средств и точностью их употребления в ситуациях профессионального и повседневного общения. Однако допущены погрешности, несколько речевых ошибок. Студент демонстрирует свободное владение</p>

			<p>лексическим материалом, пройденным в течение семестра по всем аспектам языка. Студент в целом понятно и обстоятельно излагает сложные темы, объединяет в единое целое составные части, развивает отдельные положения и делает в общем внятные выводы.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема полностью раскрыта, мысли излагаются логично и последовательно с использованием адекватных связующих конструкций. Имеется четкая внутренняя структура. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Используются лексика и грамматические конструкции, характеризующие владение языком на продвинутом и профессиональном уровне. Допускается несколько лексических, грамматических, пунктуационных ошибок и/или ошибок в правописании. Достигается необходимое воздействие на целевого читателя.</p> <p>РЕФЕРИРОВАНИЕ</p> <p>При реферировании текста допущены погрешности (до двух) или сделаны речевые ошибки (до двух). Содержание статьи передано полностью, опущены некоторые незначительные детали.</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Коммуникативные задачи реализованы, но текст производит впечатление неестественного для переводящего языка. Не все переводческие трансформации совершены правильно. Переводческие навыки не проявлены в достаточной мере. Достаточно связный текст, восприятие которого может быть затруднено в отдельных случаях из-за неправильно выбранного эквивалента, нарушения законов сочетаемости слов переводящего языка или ошибочного понимания отдельных элементов исходного текста. Есть отдельные случаи несоответствия тема-рематической организации предложения в исходном тексте и переводе. Функционально-стилистические особенности текста в основном переданы. Перевод сделан уверенно в темпе нормальной речи с соблюдением литературных норм. Допускается не более двух суммарных ошибок, в т. ч. не более одной смысловой ошибки.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Содержание прослушанного (просмотренного видеосюжета) передано полностью, но отсутствует логика в изложении. Основная идея и важные детали переданы. Речь студента</p>
--	--	--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

			характеризуется адекватной реализацией коммуникативного намерения, ясностью, содержательностью, связностью, смысловой и структурной завершенностью.
75-79	C	4	<p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Студент в целом справляется с раскрытием поставленного вопроса, однако испытывает трудности в умении донести информацию до экзаменатора. Речь студента не отличается разнообразием лексических и грамматических конструкций. Набор лексики ограничен, которая не полностью соответствует уровню. Не всегда точный выбор средств логической связи. Отсутствуют повторы. Однако допускает до трех ошибок в грамматическом построении предложений или до трех лексических ошибок (не препятствуют пониманию), тем не менее с помощью наводящих вопросов преподавателя в состоянии их исправить.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема в основном раскрыта, мысли излагаются логично и последовательно с использованием адекватных связующих конструкций. Используется недостаточное количество лексики и грамматических конструкций, характеризующих владение языком на продвинутом и профессиональном уровне. Имеются лексические (до двух) и грамматические (до двух) ошибки, пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании (не более трех). Достигается необходимое воздействие на целевого читателя.</p> <p>РЕФЕРИРОВАНИЕ</p> <p>При реферировании текста допущены погрешности (до трех) или сделаны речевые ошибки (до трех). Содержание статьи передано полностью, опущены некоторые незначительные детали.</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Коммуникативные задачи реализованы не в полной мере. Часть переводческих трансформаций совершены неправильно. Переводческие навыки проявлены не в полной мере. В целом текст связный, однако, в некоторых случаях восприятие затруднено из-за некорректного выбранного эквивалента, нарушения законов сочетаемости слов переводящего языка или ошибочного понимания отдельных элементов исходного текста. Есть частые случаи несоответствия тема-рематической организации предложения в исходном тексте и переводе. Функционально-</p>

			<p>стилистические особенности текста переданы не в полной мере. Допускается не более пяти суммарных ошибок, в т. ч. не более одной смысловой ошибки.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Содержание прослушанного (просмотренного видеосюжета) раскрыто не в полной мере. Основная идея передана, однако упущены некоторые важные детали. Речь студента характеризуется приемлемой реализацией коммуникативного намерения, ясностью, частичной связностью, не полной смысловой и структурной завершенностью.</p>
70-74	D	3	<p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Студент испытывает серьезные языковые проблемы при ответе на поставленный вопрос и нуждается в помощи экзаменатора для его выполнения. Речь студента однообразна с точки зрения лексических и грамматических конструкций. Присутствуют повторы в раскрытии темы. Студент не показывает свободного владения лексическим материалом, пройденным в течение семестра по всем аспектам языка.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема недостаточно полно раскрыта. Нарушена логика изложения мыслей. Имеются неточности в использовании связующих конструкций. Не всегда прослеживается четкая внутренняя структура. Используется небольшое присутствие лексики и грамматических конструкций, характеризующих владение языком на продвинутом и профессиональном уровне. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Имеются неточности в представлении информации. Имеются лексические (до трех) и грамматические (до трех) ошибки, пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании (не более пяти).</p> <p>РЕФЕРИРОВАНИЕ</p> <p>При реферировании текста допущены ошибки (до пяти) или сделаны речевые ошибки (до пяти). Не полно передано содержание статьи, есть неточности в логике изложения.</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Реализованы не все коммуникативные задачи или часть из них реализована неадекватно. Переводческие навыки неустойчивы. В тексте есть грубые грамматические или лексические ошибки, искажающие смысл предложений (не</p>

			<p>более пяти). Структурный и лексический диапазоны заметно ограничены, связность текста нарушена. Отсутствует попытка передать функционально-стилистические особенности текста. Перевод в целом, является адекватным, содержит до пяти грубых лексико-грамматических ошибок, может содержать отдельные пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Содержание прослушанного (просмотренного видеосюжета) передано частично, но студент может реагировать на дополнительные вопросы. Основная идея не передана в полной мере, смысл важных деталей упущен. Речь студента характеризуется слабой реализацией коммуникативного намерения, отсутствием ясности, частичной связностью, не полной смысловой и структурной завершенностью.</p>
60-69	Е	3	<p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Студент испытывает серьезные языковые проблемы при ответе на поставленный вопрос и нуждается в помощи экзаменатора для его выполнения. Речь студента однообразна с точки зрения лексических и грамматических конструкций. Присутствуют множественные повторы в раскрытии темы. Идеи организованы нелогично, не используются слова-связки и фразы-клише. Студент не показывает свободного владения лексическим материалом, пройденным в течение семестра по всем аспектам языка. Речь замедленная, присутствуют множественные повторы.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема раскрыта поверхностно. Имеются неточности в использовании связующих конструкций. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Аргументы и сопутствующая информация неточные и непоследовательны. Имеются повторы. Имеются лексические (до пяти) и грамматические (до пяти) ошибки, пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании (не более семи).</p> <p>РЕФЕРИРОВАНИЕ</p> <p>При реферировании текста допущены ошибки (до пяти) или сделаны речевые ошибки (до пяти). Не полно передано содержание статьи, есть неточности в логике изложения.</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Коммуникативные задачи не реализованы. Перевод представляет собой частично</p>

			<p>бессмысленный текст. Отсутствуют навыки работы со словарем (неумение выбрать нужное по контексту слово). Переводческие навыки практически отсутствуют. Исходный текст студентом не понят. Неправильно передана структура предложений. Большое количество грубых лексико-грамматических ошибок, нарушения сочетаемости в переводящем языке. Функционально-стилистические особенности текста студентом не осознаются и грубо нарушаются.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Содержание прослушанного (просмотренного видеосюжета) передано в минимальном объеме, студент не может реагировать на дополнительные вопросы. Основная идея не передана, смысл важных деталей упущен. Речь студента характеризуется слабой реализацией коммуникативного намерения.</p>
35-59	FX	2	<p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Студент не понимает поставленной задачи, не умеет поддерживать контакт с экзаменатором, игнорирует полученные инструкции, или его речь настолько бессвязна, что разумного диалога не возникает. Речь студента бедна, допускается большое количество ошибок разного типа, что затрудняет понимание.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема не раскрыта. Информация представлена не логично и не последовательно. Отсутствует четкая внутренняя структура. Отсутствуют связующие конструкции. Большая часть используемой информации неточна или неверна. Языковой стиль не соответствует адресату. Допущены повторы. Имеются грубые лексические и грамматические ошибки, пунктуационные ошибки и ошибки в правописании. Не достигается необходимое воздействие на целевого читателя.</p> <p>РЕФЕРИРОВАНИЕ</p> <p>При реферировании текста допущены грубые ошибки или сделаны речевые ошибки. Не полностью передано содержание статьи, нарушена логика изложения, допущены искажения смысла статьи.</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Коммуникативные задачи полностью не реализованы. Перевод представляет собой бессмысленный текст. Отсутствуют навыки работы со словарем (неумение выбрать нужное по контексту слово). Переводческие навыки полностью отсутствуют. Исходный текст</p>

			<p>студентом не понят. Неправильно передана структура предложений. Большое количество грубых лексико-грамматических ошибок, нарушения сочетаемости в переводящем языке. Функционально-стилистические особенности текста студентом не осознаются и грубо нарушаются. Перевод не является адекватным, содержит более пяти грубых лексико-грамматических ошибок, отличается отсутствием лексических и грамматических конструкций.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Не полностью передано содержание прослушанного (просмотренного), студент не реагирует на дополнительные вопросы и нелогично выражает личное отношение к поставленным проблемам. Неправильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям.</p>
0-34	F	2	<p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Логика в организации идей отсутствует. Слова-связки и фразы-клише не используются, или используются неправильно. Речь с длинными паузами. Часто ищет подходящие слова. Высказывание было небольшим по объему (не соответствовало требованиям программы). Наблюдалась узость словарного запаса. Отсутствовали элементы собственной оценки. Студент допускал большое количество ошибок, как языковых, так и фонетических. Многие ошибки нарушали общение, в результате чего возникало непонимание между речевыми партнерами.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема не раскрыта. Информация представлена не логично и не последовательно. Отсутствует четкая внутренняя структура. Отсутствуют связующие конструкции. Большая часть используемой информации неточна или неверна. Языковой стиль не соответствует адресату. Допущены повторы. Имеются грубые лексические и грамматические ошибки, пунктуационные ошибки и ошибки в правописании. Не достигается необходимое воздействие на целевого читателя.</p> <p>РЕФЕРИРОВАНИЕ</p> <p>При реферировании текста допущены грубые ошибки или сделаны речевые ошибки. Не полностью передано содержание статьи, нарушена логика изложения, допущены искажения смысла статьи.</p> <p>ПЕРЕВОД</p>

			<p>Коммуникативные задачи абсолютно не реализованы. Перевод представляет собой абсолютно бессмысленный текст. Отсутствуют навыки работы со словарем (неумение выбрать нужное по контексту слово). Переводческие навыки полностью отсутствуют. Функционально-стилистические особенности текста студентом не осознаются и грубо нарушаются. Перевод не является адекватным, содержит более восьми грубых лексико-грамматических ошибок, отличается отсутствием лексических и грамматических конструкций.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Полностью не передано содержание прослушанного (просмотренного), студент не реагирует на поставленные вопросы и не выражает личное отношение к поставленным проблемам. Неправильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям, не умеет семантизировать незнакомую лексику.</p>
--	--	--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Учебные занятия проводятся в Главном корпусе ДонГУ (г. Донецк, пр. Гурова, 6). Для проведения занятий требуется аудитория, оборудованная меловой или маркерной доской, мультимедийный проектор и экран, ноутбук, комплект учебной мебели для студентов, рабочее место преподавателя, выход в Интернет – проводной или с использованием Wi-Fi.

Для самостоятельной работы используются текстовые и электронные ресурсы Научной библиотеки университета и других электронных библиотечных баз данных, учебно-методическое обеспечение, представленное в следующих учебно-методических кабинетах Главного корпуса:

- Межкафедральная учебная компьютерная лаборатория №1 (ауд. №906, г. Донецк, пр. Гурова, 6).
- Межкафедральная учебная лаборатория «Кабинет иностранных языков» (ауд. №903, г. Донецк, пр. Гурова, 6).
- Читальный зал №1 иностранной литературы используется в качестве помещения для самостоятельной работы обучающихся (ауд. №103: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Читальный зал укомплектован комплектом учебной мебели на 34 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.).
- Читальный зал №5 мультимедиа-центра ФГБОУ ВО «ДонГУ» используется в качестве помещения для самостоятельной работы обучающихся (ауд. №11: г. Донецк, ул. Университетская, 22). Читальный зал укомплектован комплектом учебной мебели на 22 посадочных места.
- Абонемент художественной литературы используется в качестве помещения для самостоятельной работы обучающихся (ауд. №106: г. Донецк, пр. Театральный, 13). Абонемент художественной литературы укомплектован комплектом учебной мебели на 17 посадочных мест.

При изучении дисциплины могут применяться электронное обучение и дистанционные образовательные технологии. С использованием ресурсов платформы

дистанционного образования осуществляется текущий контроль знаний обучающихся на основе тестирования и проверки результатов самостоятельной работы.

10. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

10.1. Форма обучения – очная, курс – 1, семестр – 1-2

11.1.1. Основная литература

1. Aiming High in English, Part I: учебное пособие для студентов I курса ОП Магистратуры / Составители: Е. С. Сысоева, А. Р. Резникова. – Донецк: ДонНУ, 2020. – 167 с.

2. Aiming High in English, Part II: учебное пособие / Составители: Е. С. Сысоева, А. Р. Резникова. – Донецк: ДонНУ, 2020. – 205 с.

3. Учебно-методическое пособие для студентов I курса ОП Магистратуры / Составители: Е. С. Сысоева, А. Р. Резникова. – Донецк: ДонНУ, 2019. – 101 с.

11.1.2. Дополнительная литература

4. Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of the English Language / D. Crystal. – CUP, 2001. – 327 p.

5. McDowall D. Britain in Close-Up / D. McDowall. – Harlow: Longman Group UK Limited, 1993. – 208 p.

6. McNeill J. R. Something New Under the Sun. An Environment History of the Twentieth-Century World / J. R. McNeill. – Penguin Books, 2001. – 421 p.

7. Vince M. Advanced Language Practice / M. Vince. – Macmillan Publishers Limited, 2003. – 326 p.

10.2. Форма обучения – очная, курс – 2, семестр – 3

11.2.1. Основная литература

8. Сысоева Е. С. Managing Challenges in English: учебное пособие по первому иностранному языку: практикум по культуре речевого общения / Е. С. Сысоева. – Донецк: ДонНУ, 2020. – 130 с.

9. Сысоева Е. С. Первый иностранный язык: практикум по культуре речевого общения: учебно-методическое пособие по культуре речевого общения / Е. С. Сысоева. – Донецк: ДонНУ, 2019. – 80 с.

11.2.2. Дополнительная литература

10. Комиссаров В. Н. Современное переводоведение: учебное пособие / В. Н. Комиссаров; под ред. Д. И. Ермоловича. – 2-е изд., испр. – М.: Р.Валент, 2014. – 407 с.

11. Терехова Е. В. Двусторонний перевод общественно-политических текстов: (с элементами скорописи в английском языке): учебное пособие / Е. В. Терехова. – 2-е изд., стер. – М.: Флинта, 2012. – 317 с.

12. Учебно-методическое пособие по практическому переводу / Сост.: Сысоева Е. С., Ососкова А. С. – 2-е изд., испр. и доп. – Донецк: ДонГУ, 2025. – 83 с.

13. Чужакин А. П. Мир перевода-6: Трудности пер. в примерах: практ. пособие для студентов III–IV курсов / А. Чужакин. – М.: Р. Валент, 2001. – 60 с.

14. Special translation: theory and practice: учебное пособие / Сост.: Е. С. Сысоева, А. С. Ососкова. – 2-е изд., испр. и доп. – Донецк: ДонГУ, 2025. – 202 с.

15. Cowie A. P. Oxford Dictionary of Phrasal Verbs / A. P. Cowie, R. Mackin. – Oxford: Oxford University Press, 2010. – 517 p. – (Oxford Dictionary of Current Idiomatic English; Vol. 1).

16. Crystal D. English as a Global Language / D. Crystal. – 2nd ed. – Cambridge: University Press, 2003. – 212 p.

17. Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of the English Language / D. Crystal. – New York, Melbourne: Cambridge University Press, 1995. – 489 p.
18. Geddes M. Advanced Conversation / M. Geddes, G. Sturtridge, S. Been. – London: Phoenix ELT: Prentice Hall Macmillan, 1995. – 108 p.
19. Hornby A. S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English / Chief Ed.: A. P. Cowie. – 4th ed. – Oxford: University Press, 1992. – 1579 p.
20. Lively P., Szirtes, G. New writing / P. Lively, G. Szirtes. – 10th ed. – London: Picador, 2001. – 318 p.
21. McArthur T. Longman Lexicon of Contemporary English / T. McArthur. – Harlow: Longman, 1981. – 910 p.
22. Reid J. The Process of Paragraph Writing / J. M. Reid, M. Lindstrom. – London: Prentice Hall, 1985. – 242 p.
23. Scott W. A. Teaching English to Children / W. A. Scott, L. H. Ytreberg. – Edinburgh: Longman, 1990. – 115 p.
24. Spratt M. English for the Teacher: A Language Development Course / M. Spratt. – Cambridge: Cambridge University Press, 1997. – 158 p.
25. Stephens M. Practise Advanced Writing / M. Stephens. – Harlow: Longman, 1992. – 116 p.
26. Swan M. Practical English Usage / M. Swan. – 4th ed. – Oxford: University Press, 2016. – 748 p.
27. The Oxford Dictionary of Abbreviations: 20000 Abbreviations and 36000 Definitions / Ed.: John Daintitha. – Oxford: Oxford Univ. Press; New York: Market House Boors Ltd, 1996. – 397 p.
28. Trudgill P. The Dialects of England / P. Trudgill. – 2nd ed. – London: Blackwell, 1999. – 154 p.
29. Wilson A. Magical Thought in Creative Writing: The Distinctive Roles of Fantasy and Imagination in Fiction / A. Wilson. – London: The Thimble Press, 1983. – 156 p.
30. Workman G. Phrasal Verbs and Idioms: Advanced / G. Workman. – Oxford: University Press, 1995. – 96 p.

11. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Национальная электронная библиотека (НЭБ): федеральная государственная информационная система / Министерство Культуры РФ; Российская государственная библиотека. – Москва, 2019-. – URL: <https://rusneb.ru/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный, подписка. Необходима установка программного обеспечения. – Текст: электронный.
2. eLIBRARY.RU: научная электронная библиотека: сайт. – Москва, 2000-. – URL: <https://elibrary.ru> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.
3. Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»: сайт / Ассоциация «Открытая наука». – Москва, 2014-. – URL: <https://cyberleninka.ru/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.
4. Электронно-библиотечная система «Лань»: [сайт]. – URL: <https://e.lanbook.com> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: издания Сетевой электронной библиотеки, для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.
5. ЭБС Юрайт: электронная библиотечная система: сайт. – Москва, 2013. – URL: <https://urait.ru/library/svobodnyu-dostup/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: издания свободного доступа, для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.
6. Электронно-библиотечная система ДонГУ: сайт / ФГБОУ ВО «ДонГУ». – Донецк, 2016-. – URL: <http://library.donnu.ru/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

7. Электронный каталог Научной библиотеки ДонГУ: раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://library.donnu.ru/catalog/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: поиск свободный, электронные документы – для пользователей ДонГУ.

8. Электронный архив ДонГУ: раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://repo.donnu.ru/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный.

9. Новостной портал БиБиСи. – URL: <https://www.bbc.com/news> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

10. Официальный сайт британского филолога, языковеда-англиста, писателя, диктора Дэвида Кристала. – URL: <http://www.davidcrystal.com/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

11. Универсальная научно-популярная энциклопедия «Кругосвет». – URL: http://www.krugosvet.ru/cMenu/08_00.htm (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

12. Лингвистический словарь. – URL: <http://lingvisticheskiy-slovar.ru> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

13. Энциклопедия Британника. – URL: <https://www.britannica.com/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

14. Языкознание.ру. Теоретическая и прикладная лингвистика. – URL: <http://yazykoznanie.ru> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

15. The Linguist List. International Linguistics Community Online. – URL: <http://linguistlist.org> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

12. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДонГУ № 46484614).
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДонГУ № 46472919).
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы Dream Spark для высших учебных заведений).
4. Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader, xPDF (лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения).